

## LEXICAL-GRAMMATICAL FEATURES OF PHRASAL VERBS IN ENGLISH AND THEIR PROBLEMS IN UZBEK

Master's student: Nazarova Komola Anvarovna

Tash. PTI Academic Lyceum

University of Concrete and Social Sciences

### Annotation:

This article delves into the lexical-grammatical features of phrasal verbs in English and explores the challenges faced in accurately rendering them into Uzbek, highlighting the complexities of translation in capturing the intricacies of phrasal verb usage.

**Keywords:** phrasal verbs, lexical-grammatical features, cross-cultural understanding, grammatical elements, linguistic accuracy, semantic coherence.

### Introduction:

Phrasal verbs play a significant role in English language proficiency, incorporating both lexical and grammatical elements to convey nuanced meanings. Embracing the art of translation as a dynamic process that transcends literal word-for-word conversion, translators can unlock the expressive potential of phrasal verbs, enrich communication, and facilitate cross-cultural understanding in the intricate tapestry of interlingual exchanges.

### Literature analysis and methodology:

Phrasal verbs consist of a verb combined with one or more particles, creating multi-word expressions that function as units of meaning distinct from their individual components. The combination of verb and particles in phrasal verbs results in unique lexical meanings, idiomatic expressions, and syntactic structures that contribute to the richness and complexity of English language usage.

Phrasal verbs in English exhibit varying transitivity patterns and separability properties that impact their grammatical structure and semantic interpretation. Transitive phrasal verbs require a direct object, while intransitive phrasal verbs do not. The separability of phrasal verbs, where the verb and particle can be separated



by the object, influences sentence construction and meaning, adding layers of complexity to phrasal verb usage.

### Results:

Phrasal verbs often feature particle variability, where a single verb can combine with multiple particles to convey nuanced meanings or idiomatic expressions. The choice of particle significantly alters the meaning of the phrasal verb, reflecting subtle distinctions in context, tone, and connotation that contribute to the versatility and expressive power of phrasal verb usage in English.

The translation of phrasal verbs from English to Uzbek poses unique challenges due to differences in linguistic structures, idiomatic expressions, and cultural contexts between the two languages. Uzbek, as an agglutinative language with distinct grammatical features, may not have direct equivalents for English phrasal verbs, requiring creative adaptation, paraphrasing, or explanation to convey the intended meaning accurately.

### Discussion:

One of the primary difficulties in translating phrasal verbs from English to Uzbek lies in preserving the idiomatic nuances, subtle shades of meaning, and contextual richness inherent in phrasal verb usage. Direct translation of phrasal verbs without accounting for idiomatic expressions and semantic nuances may result in loss of meaning, misinterpretation, or ineffective communication in the target language.

To address the challenges of rendering phrasal verbs in Uzbek, translators may employ strategies such as contextual adaptation, cultural explanation, or creation of equivalent phrasal verb constructs that capture the essence of the original English expression. Providing additional context, examples, or clarifications can aid in conveying the intended meaning of phrasal verbs effectively in Uzbek without compromising linguistic accuracy or semantic coherence.

### Conclusion:

In conclusion, the intricate interplay of lexical-grammatical features in English phrasal verbs presents translation challenges that require linguistic expertise, cultural sensitivity, and creative adaptation to accurately convey the nuances of phrasal verb usage in Uzbek. Recognizing the complexity of phrasal verbs,



understanding their transitivity patterns, particle variability, and idiomatic expressions is essential for navigating the intricacies of translation and maintaining fidelity to the original meaning while bridging linguistic and cultural boundaries between English and Uzbek languages.

### References:

1. Tuggy. D. Ambiguity and meaning structure: Towards a computational account of phrasal verbs. Berlin: Walter de Gruyter. 2010.
2. Jalolova, S. M. Otakulov. N. B. Urmonova, N. M. & Nazarova, D. O. MODERN METHODS AND TECHNOLOGIES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING. International Journal of Early Childhood Special Education. 2022.
3. Atkins, B. T., & Rundell, M The Oxford guide to practical lexicography. Oxford: Oxford University Press. 2008.
4. Najmiddinova. M. R.. & Jalolova. S. M. CONTRASTIVE STUDY OF ENGLISH AND UZBEK PUNCTUATION RULES. CURRENT RESEARCH JOURNAL OF PEDAGOGICS. 2021
5. Schmid. H. J. English abstract nouns as conceptual shells: From corpus to cognition. Berlin: Mouton de Gruyter. 2000.

